

411(411)
К 943

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

КУСКОВ МИХАИЛ ИВАНОВИЧ

УДК 802.0-22+802.0-316.4

СОЧЕТАЕМОСТЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
В СОСТАВНЫХ НАИМЕНОВАНИЯХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Специальность 10.02.04 - германские языки

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1986

Работа выполнена на кафедре истории английского языка
Минского государственного педагогического института ино-
странных языков.

Научный руководитель - кандидат филологических наук,
доцент НЕХАЙ О.А.

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор КУБРЯКОВА Е.С.
кандидат филологических наук,
доцент БОРКУН М.Н.

Ведущая организация - Смоленский государственный педаго-
гический институт имени К. Маркса

Защита состоится 20 января 1987 г. в 14 часов на заседании
специализированного совета К 056.06.01 по присуждению ученой
степени кандидата филологических наук при Минском государствен-
ном педагогическом институте иностранных языков по адресу:
220034, Минск, ул. Захарова, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в научном зале института.

Автореферат разослан "17" декабря 1986 г.

Ученый секретарь
специализированного совета

ШАШКОВА С.А.

С Минский государственный
педагогический институт
иностранных языков, 1986

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Изучение лингвистических явлений может строиться на двух подходах, базирующихся на различных исходных позициях и направленных на решение определенных проблем, а именно: 1) аналитическом, или ретроспективном, и 2) синтетическом, или пероспективном. В первом случае исследование ведется от целого к его составным частям, и основным объектом анализа является готовая единица. Одна из центральных задач при этом заключается в расчленении анализируемой единицы на составляющие ее элементы и установлении отношений между ними. Во втором случае, являющемся логической альтернативой первому, в центре внимания находятся не структурно-семантические особенности лингвистических единиц, а процессы их порождения. В качестве исходных привлекаются все элементы, способные по своим категориально-семантическим свойствам участвовать в создании более сложных образований. Эти элементы, реализуя присущие им возможности, сочетаются избирательно с определенными, а не со всеми единицами, выделяемыми в синхронной системе языка, и проявляют при этом разную степень порождающей активности.

Реферируемая работа выполнена в рамках перспективного, или синтетического, направления и посвящена системному изучению особенностей и закономерностей сочетаемости существительных при создании составных наименований терминологического характера в современном английском языке. В ней выявляются факторы, действующие в процессе образования номинативных словосочетаний "существительное + существительное", и предпринимается попытка установить языковые закономерности выбора лексических единиц, используемых в актах номинации. Тем самым она вписывается в руоло

актуальных в настоящее время проблем общей теории номинации.

Составные наименования представляют собой один из наиболее важных и активных участков системы номинации в современном английском языке. Особенно велика их роль в терминологии, где число новых предметов, процессов и понятий, подлежащих номинации, постоянно растет. Это предоставляет лингвистам, занимающимся изучением терминологических подсистем, широкие возможности в выявлении закономерностей и особенностей создания номинативных единиц.

В системе составных наименований особое место отводится комплексам "существительное + существительное", которые, будучи характерными для английской научной литературы, составляют довольно обширный подкласс атрибутивных словосочетаний в общей системе английского языка. Они обладают сложными категориально-семантическими свойствами, позволяют существенно расширить номинативные возможности языка и создают известные трудности при переводе с английского языка на русский.

Составным наименованиям "существительное + существительное" посвящено значительное количество диссертационных работ, в которых исследуются различные аспекты этих образований как на материале общей системы английского языка, так и на материале тех или иных терминологических подсистем. В них всесторонне изучаются комплексы "существительное + существительное" и делается ряд важных выводов об их структурных и семантических свойствах. Однако, несмотря на большое число исследований, факторы, оказывающие влияние на сочетаемость существительных в составных наименованиях данного вида, не получили достаточно полного и системного описания. Так, не определяются условия, диктующие выбор существительных и их комбинаторику в указанных комплексах, не выявляется сила воздействия отдельных признаков, и, главное, не уста-

навливаются зависимости между свойствами существительных и возможностями их совместной встречаемости.

Вместе с тем следует признать важность этих вопросов, имеющих большое значение для общей теории номинации и помогающих выявить ее закономерности, в частности, особенности динамического аспекта называния с помощью словосочетаний. Изучение в данной работе проблемы сочетаемости лингвистических единиц в процессе расчлененной номинации определяет ее **а к т у а л ь - н о с т ь**.

Ц е л ь настоящего исследования - установить общие закономерности и особенности сочетаемости существительных в номинативных группах терминологического характера в современном английском языке и выявить релевантность основных структурно-семантических свойств имен для их участия в составных наименованиях.

В соответствии с поставленной целью в конкретные **з а - д а ч и** работы входит:

1 - выявление активности имен в образовании комплексов "существительное + существительное";

2 - установление зависимостей между сочетаемостью существительных и их структурно-семантическими свойствами;

3 - качественная и количественная оценка полученных связей и сопоставление релевантности различных свойств имен для их сочетаемости.

Поставленные задачи определяют выбор **м е т о д о в** и приемов исследования. При выявлении структурных характеристик существительных основное место занимает методика морфемного и деривационного анализа. Выделение семантических признаков проводится с применением элементов компонентного и трансформационного анализа. Степень релевантности структурно-семантических

признаков имен для их сочетаемости устанавливается при помощи методики корреляционного анализа.

Исходным материалом работы послужили 3430 имен существительных, полученных в результате сплошной выборки из отечественных и зарубежных словарей по вычислительной технике. Различные типы сочетаемости выявляются на основе анализа 8390 словосочетаний "существительное + существительное", отобранных как из лексикографических источников, так и из соответствующих периодических изданий Великобритании и США. Привлечение данного подязыка обусловлено важностью и перспективностью этой области человеческих знаний в эпоху научно-технической революции.

В настоящей работе, как указывалось ранее, основополагающим является синтетический, или перспективный, подход, при котором рассмотрению подвергается весь класс субстантивной лексики подязыка вычислительной техники современного английского языка, включая единицы, не участвующие в образовании составных наименований "существительное + существительное". Это позволяет учесть не только факты реализованности, но и факты нереализованности потенциальных возможностей сочетаемости имен. Использование перспективного подхода к исследованию динамического аспекта составных наименований "существительное + существительное" составляет научную новизну работы.

Теоретическая ценность исследования обусловлена актуальностью решаемых в нем проблем теории номинации, а также направленностью на изучение механизма создания составных терминологических наименований и заключается в определении факторов, регулирующих сочетаемость лингвистических единиц и образующих набор качественно разнородных явлений, за-

трагивающих многие уровни языка.

Практическая значимость исследования вытекает из возможности использования полученных результатов в теоретических курсах лексикологии и грамматики современного английского языка для студентов институтов и факультетов иностранных языков, в типологии, в обучении английскому языку в неязыковых вузах, а также в прикладной лингвистике.

Апробация работы осуществлялась в виде обсуждений на заседаниях кафедры иностранных языков АН Белорусской ССР, кафедры истории английского языка и межкафедрального лексикологического объединения в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков, а также в форме докладов и сообщений на девяти всесоюзных научных конференциях, семинарах и школах.

Композиционно диссертация состоит из Введения, трех глав, Заключения, Списка использованной литературы и Списка лексикографических источников.

Во Введении обосновывается выбор темы и привлекаемого к анализу материала, ставится цель и формулируются конкретные задачи, определяются методы их решения, отмечаются новизна, теоретическая и практическая значимость работы, выдвигаются положения, выносимые на защиту.

В первой главе рассматриваются исходные понятия, указываются критерии отбора материала, дается характеристика всего класса субстантивной лексики подъязыка числительной техники в современном английском языке, изучается активность имен при создании составных наименований, определяется роль корреляционного анализа как метода установления факторов, детерминирующих сочетаемость имен.

Во второй главе проводится анализ морфемной и словообразовательной структур существительных, на основе которого выявляются структурные признаки имен (морфемные и деривационные), исследуется их релевантность для создания составных терминов по модели "существительное + существительное".

В третьей главе у существительных определяются семантические характеристики (категориальные, тематические и синтагматические) и их влияние на сочетаемость, сопоставляется релевантность структурных и семантических признаков субстантивных единиц для их совместной встречаемости при образовании составных наименований.

В Заключении подводятся общие итоги работы и намечаются перспективы дальнейших исследований.

В результате изучения закономерностей и особенностей сочетаемости имен существительных подъязыка вычислительной техники в современном английском языке при создании составных наименований терминологического характера "существительное + существительное" на защиту выносятся следующие теоретические положения:

1. Присущие существительным структурные и семантические признаки выступают в роли факторов, определяющих выбор слова в качестве компонента составных наименований и его позиции.

2. Сила позитивного и негативного воздействия признаков существительных на их сочетаемость варьируется в зависимости от степени обобщенности признака.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Составные терминологические наименования " существительное + существительное" являются результатом акта номинации, в ходе которого сочетающиеся слова реализуют присущие им потенциальные возможности, или валентности. Система имен существительных подъязыка вычислительной техники представляет собой потенциальное поле, элементы которого служат основой для порождения таких наименований. Создавая широкие возможности для выбора слов в процессе образования номинативных словосочетаний, данное производящее поле характеризуется, как показал фактический материал, тем, что не все составляющие его единицы реально используются в актах расчлененной номинации, что явилось предпосылкой проводимого в диссертации разграничения понятий валентности и сочетаемости, широко используемых при описании сочетаемостных свойств лексических единиц. В настоящей работе под валентностью понимается способность слов сочетаться друг с другом в речи, а под сочетаемостью — реализация этой способности слова.

В ходе исследования установлено, что из 3430 существительных подъязыка вычислительной техники 2113, или 61,6%, используются при порождении составных терминов, а 1317, или 38,4%, являются пассивными в этом плане. К числу последних относятся слова *correlatograph*, *exhaustiveness*, *degradation* и многие другие, которые, являясь, согласно словарным данным, элементами общей системы субстантивной лексики изучаемого подъязыка, не участвуют в образовании номинативных словосочетаний "существительное + существительное".

Характеристика слов как единиц структуры "существительное + существительное" лишь частично отражает их реализованную по-

тенцию соединяться друг с другом, поскольку не все имена в одинаковой степени участвуют в создании составных терминологических наименований, что позволяет сделать вывод об их различной активности в процессах расчлененной номинации и на этом основании выделить центр и периферию производящего поля рассматриваемого подъязыка.

Критерием определения активности слов в данной работе служит частотность их появления в модели "существительное + существительное", с помощью которого установлена производящая сила, или порождающая возможность, каждого существительного. К числу наиболее активных относятся следующие имена: control (266 словосочетаний), computer (221), data (172), program (152), circuit (142), information (140), card (134), code (129), tape (121), frequency (119), time (116), error (106), line (104), input (100). Наименее активными являются существительные, выступающие только в одном сочетании, например: collator, grab, signature, cassette, tabulator, glossary, precedence, squareness.

При сопоставлении количества словосочетаний и числа существительных, принимающих участие в их создании, наблюдается, как правило, убывающая зависимость. Иначе говоря, существительных, образующих наибольшее количество составных наименований, зафиксировано меньше, и, наоборот, частота имен увеличивается с уменьшением числа порожденных сочетаний.

Избирательная способность слова проявляется также в выборе соответствующей позиции в модели. Лингвисты, изучающие английские сочетания "существительное + существительное", выделяют в данной конструкции две позиции: 1) определение, или адъюнкты, и 2) определяемое, или ядро. При этом они рассматривают только две валентности: 1) способность существительного выполнять функ-

цию определяемого и 2) способность существительного занимать позицию определения. За пределами их анализа остаются имена, обладающие еще целым рядом свойств. Так, при выявлении подкласса существительных-определений не принимается во внимание тот факт, что некоторые из них выступают также и в качестве определяемого, а при выделении подкласса существительных-определяемых — то, что часть из них выполняют и функцию определения. При этом некоторые существительные занимают или только позицию определяемого, или только позицию определения. Применяемый в настоящей работе подход, основанный на теории множеств, позволяет учесть указанные валентностные признаки имен.

В ходе анализа 8390 составных наименований "существительное + существительное" получены количественные данные о позиционных свойствах слов, участвующих в их порождении. Наибольшему числу имен (1573, или 45,86%) типа *absorber, acknowledgement, angle* и многим другим присуща закономерность выступать в номинативных словосочетаниях в качестве ядра и иметь при себе определение, например: *shock absorber, acceptance acknowledgement, deviation angle*. Количество существительных, выполняющих функцию определения в рассматриваемой модели, несколько меньше: 1356, или 39,55%. Это существительные типа *acceptance, equality, extremity*, которые реализуют в словосочетаниях свою способность иметь при себе определяемое, например: *acceptance number, equality operator, extremity routine*.

Обращает на себя внимание тот факт, что значительное число имен (816, или 23,79%) могут выступать как в качестве определения, так и определяемого: *action time/system action, base region/document base, array name/detector array*.

Такую двойственную функцию выполняют преимущественно элементы, обладающие относительно высокой активностью. Так, существительное address занимает в 42 сочетаниях позицию определения (address code, address counter, address format и т.д.), а в 36 сочетаниях - позицию определяемого (memory address, instruction address, segment address).

Полученные данные подтверждают, что в основе сочетаемости лежит закон избирательности, проявляющийся в виде ограничений, налагаемых на потенциальную способность слова выступать в соответствующей модели и на выбор его партнера. Такая избирательность свидетельствует о влиянии тех или иных свойств сочетающихся элементов языка на их совместную встречаемость. Установлению этих свойств и была посвящена основная часть исследования.

В настоящей работе учитываются основные структурно-семантические свойства слов. Факторы, определяющие сочетаемость слова, могут быть как релевантными, или воздействующими на сочетаемость, так и нерелевантными, или нейтральными, т.е. не оказывающими воздействия на сочетаемость. Релевантные факторы подразделяются на два вида: 1) обуславливающие соединение данного слова с другими словами (способствующие, или позитивные) и 2) налагающие ограничения на сочетаемостные возможности слова (препятствующие, или негативные).

Изучение структурных свойств слов в данном исследовании ограничивается рассмотрением их морфемной членимости, или присутствия соответствующих морфем, независимо от того, какие между ними устанавливаются соотношения, и также синхронной производности, определяемой, вслед за Е.С. Кубряковой, как вторичность, т.е. обусловленность единицы номинации со статусом слова другим знаком или совокупностью знаков.

С точки зрения морфемного состава существительные подъязыка вычислительной техники в современном английском языке подразделяются в зависимости от типов членимости по количественному и качественному составу морфем. В первом случае имена классифицируются на одноморфемные, двухморфемные, трехморфемные и четырехморфемные, например: bank, sensor, readability, activation. Во втором случае существительные делятся на нечленимые типа board и членимые, среди которых различаются дефектно-членимые, формально-членимые, условно-членимые и безусловно-членимые, например: adder, triad, transceiver, effect, reader.

Морфемная структура слова, как показало исследование, определяет как его возможность участвовать в создании составных наименований, так и занимать соответствующую позицию в них. Между морфемным составом слова и использованием его в исчислительных сочетаниях существует определенная зависимость, которая сказывается на порождающей активности слова. Существительные, включающие три и более морфем, характеризуются низкой активностью. Таковы, например, имена decompiler, demodifier, checkability, inequality, demarcation. Напротив, способствует выбору слова в качестве компонента составных наименований его принадлежность к одним морфемным, или нечленимым, и условно-членимым существительным, о чем свидетельствует высокая активность таких единиц, как call, key, mask, mark, dot, row, rule, stack, spool, view, cell. Имена, обладающие данными свойствами, служат основой, на которой строится большинство составных терминов в подъязыке вычислительной техники. При этом одноморфемные слова тяготеют к позиции определения, в то время как единицы с усложненной морфемной структурой чаще выполняют функции определяемого.

Общая зависимость порождающей активности слова от его мор-

фемного состава получает в работе некоторое уточнение. Результаты анализа позволяют утверждать, что в качестве фактора, препятствующего сочетаемости, следует рассматривать не просто членимость слова, а наличие в его составе трех и более морфем. Двухморфемная структура слова оказывается в этом отношении нейтральной, ибо только часть двухморфемных существительных типа *adder*, *booklet*, *breadboard*, *carrier*, *changer* используется при создании составных наименований (например: *number adder*, *reference booklet*, *intelligent breadboard*, *information carrier*, *sign changer*), в то время как другая их часть типа *aligner*, *anti-mode*, *afterglow*, *blockette*, *display* остается нереализованной в актах номинации по описываемой модели.

Необходимо также отметить особое место среди морфемных свойств слова его условной членимости, оказывающей позитивное воздействие на сочетаемость. Это объясняется, по-видимому, близостью данного вида членимости к нечленимости. Нерелевантным для совместной встречаемости слов фактором служит принадлежность существительного к дефектно-членимым единицам.

В словообразовании в качестве свойств, релевантных для сочетаемости существительных при создании составных терминологических наименований по рассматриваемой модели, выступают их различные типы производности и словообразовательные модели, по которым образовано производное слово. В результате деривационного анализа получены количественные данные о типах словообразовательной структуры существительных подязыка вычислительной техники в современном английском языке. Значительное число слов (966, или 28,16%), как показал анализ, являются простыми, т.е. неприменимыми, например: *area*, *arm*, *tank*, *bar*, *drum*, *graph*. Однако подавляющее большинство существительных относятся к про-

изводным именам, в которых формальная усложненность по сравнению с другими единицами языка сопровождается обязательным семантическим или категориально-семантическим сдвигом в значении одной единицы по сравнению с другой. Обширный класс составляют полиосновные, или сложные, имена типа *switchboard*, *blocklength*, *headline*. Среди производных слов доминируют моноосновные, включающие дериваты с нулевой аффиксальной производностью, или образования по конверсии (*chip*, *count*, *switch* и другие), и аффиксальные производные. В последнем классе слов преобладают дериваты суффиксального типа, и основную часть составляют единицы, содержащие в своей деривационной структуре суффикс. Префиксальные образования относительно немногочисленны (351, или 19,23%), например: *disjunction*, *unbalance*, *aftereffect* и т.п. Дериваты, образованные от глагольных основ, представляют довольно обширную группу суффиксальных производных (типа *subtraction*, *admittance*, *shifter*, *management*, *closure*, *storage*), в которой наиболее продуктивными являются следующие словообразовательные модели: $v + -ion \rightarrow N$, $v + -ance \rightarrow N$, $v + -er \rightarrow N$, $v + -ment \rightarrow N$, $v + -ure \rightarrow N$. В число неотглагольных суффиксальных производных входят единицы, образованные от субстантивных и адъективных основ, например: *booklet*, *ability*, *brightness*, *accessibility*, *safety*.

Указанные деривационные свойства слов различаются между собой по степени обобщенности и оказывают то или иное влияние на их участие в качестве компонентов номинативных сочетаний "существительное + существительное". Способствуют сочетаемости имен их деривационные свойства непроизводности, отглагольной производности, суффиксальной производности и нулевой аффиксальной производности, о чем говорит распространенность сочетаний, в каче-

стве компонентов которых выступают простые, отглагольные, суффиксальные и конверсивные производные, например: tree index, linkage method, interchange circuit, load equivalent. Наибольшее по силе препятствующее воздействие на участие существительных в рассматриваемых составных наименованиях терминологического характера оказывает их отнесенность к производным, сложным и префиксальным единицам.

Прослеживается также определенная зависимость между деривационной структурой существительных и их позицией в составных наименованиях. Простые, или непр производные, слова типа track, disk, key тяготеют к позиции адъюкта, например: track assuагу, disk adapter, key address. Такая же тенденция наблюдается у отадъективных дериватов, образованных по модели $a + \text{af} \rightarrow N$ (типа reliability, precision, probability), которые выступают в основном в функции определения, например: reliability test, precision ratio, probability theory. Это обусловлено семантикой данной словообразовательной модели, поскольку адъективные производящие основы, указывающие на признак "качество", переводятся в другой категориальный разряд без изменения своего лексического значения.

Для выбора позиции словом значима также его принадлежность к отглагольным дериватам, в частности, образованным по словообразовательным моделям $v + \text{-ance} \rightarrow N$ и $v + \text{-er} \rightarrow N$. Единицам, в состав которых входят суффиксы -ance и -er (типа maintenance, reader, adapter), присуща в основном функция определяемого, например: file maintenance, card reader, transmission adapter.

Исследование закономерностей сочетаемости лингвистических единиц не может считаться полным, если не установлено влияние

семантических свойств слов на их сочетаемость. Сочетание создается в целях передачи информации и базируется на семантике его компонентов. Соответственно изучение механизма образования составных наименований предполагает обязательный учет семантических свойств их конститuentов.

При выявлении семантических свойств слов и их классификации на этой основе обычно применяют три подхода, отражающие сложную иерархическую структуру слова: 1) денотативный, или тематический, 2) парадигматический и 3) синтагматический. Денотативный подход используется при выделении различных тематических, или лексико-семантических, групп и опирается, как правило, на знания о реальной действительности, т.е. в конечном итоге на экстралингвистические факторы. Парадигматическая классификация слов осуществляется путем выделения в их значениях тождественных и дифференциальных компонентов. Этот вид классификации перекрещивается с тематической классификацией, но полностью с ней не совпадает. При парадигматическом подходе принимается во внимание не только денотативный, но и сигнификативный аспект классифицируемых значений. Синтагматический подход основан на учете семантических типов предикатов и функций их аргументов, которые отражаются в ситуации, обозначаемой сочетающимися лексическими единицами.

В число категориальных свойств слова входит его отнесенность к оппозициям категорий конкретности/абстрактности (*disk/stability*), исчисляемости/неисчисляемости (*card/information*), собирательности/единичности (*circuitry/character*), одушевленности/неодушевленности (*scientist/machine*). Принадлежность слова к тематическим группам "приборы" (*scanner*), "вещества" (*silk*), "химические элементы" (*germanium*), "действия" (*pre-*

diction), "качества" (equality), "науки" (electronics), "математические термины" (factorial), "термины программирования" (operand) служит проявлением его тематических свойств. В зависимости от логико-семантической функции слова в суждении выделяются его синтагматические роли в составных наименованиях "существительное + существительное": предикат (memory limitation), субъект действия (crystal growth), объект действия (replacement part), субъект партитивности (character stack), объект партитивности (system element), субъект посессивности (phrase book), объект посессивности (instruction structure), субъект каузативности (transition card), объект каузативности (ignition noise).

Различная значимость категориальных свойств имен, определяющая степень охвата того или иного класса субстантивных единиц в процессах расчлененной номинации, представляется важной закономерностью совместной встречаемости слов. В качестве факторов, способствующих использованию существительных в составных наименованиях, выступают такие их свойства, как неисчисляемость, собирательность и конкретность, на что указывает наличие номинативных сочетаний типа address overflow, computer circuitry, card sorter, конституентами которых выступают существительные, обладающие указанными свойствами. Напротив, отнесенность слова к классам исчисляемых, единичных и абстрактных имен выступает в качестве запрета на совместную встречаемость существительных. Оппозиция категорий одушевленности/неодушевленности оказывается нерелевантной для сочетаемости имен в рассматриваемой модели.

Влияние семантических признаков слова на его выбор в качестве компонента составного наименования осуществляется не толь-

ко на уровне категориальных свойств, но и на уровне тематических свойств слова. Реализация или нереализация порождающих возможностей слова зависит от тематической группы, в которую оно входит, что подчеркивает важную роль тематических признаков сочетающихся слов. Принадлежность существительного к тематическим группам "качества" и "действия" способствует их использованию в составных терминах типа *associativity relation*, *compatibility test*, *interprocessor interference*, *page replacement*, *record retrieval*. В качестве запрета на создание рассматриваемых составных наименований выступает их отнесенность к тематическим группам "вещества", "науки" и "математические термины".

Тематические свойства слова влияют также на выбор им той или иной позиции в модели "существительное + существительное". Единицы типа *stability*, *germanium*, *pointer*, входящие в тематические группы "качества", "химические элементы" и "термины программирования", чаще выступают в качестве определения в номинативных сочетаниях, например: *stability limit*, *germanium detector*, *pointer address*. Принадлежность слова к тематическим группам "приборы" и "действия" (например, *unit*, *scaler*, *restoration*, *reversal*) служит фактором, оказывающим воздействие на выбор словом позиции определяемого в составных терминах типа *instruction unit*, *transition scaler*, *image restoration*.

Категориальными и тематическими признаками не исчерпывается семантика слова. В синтагматической цепи высказывания слово приобретает еще одну важную семантическую характеристику, определяемую его семантической ролью в высказывании. У существительных, не выступающих в рассматриваемой модели, нельзя выявить их синтагматические свойства и установить их воздействие на участие имен в составных наименованиях "существительное +

существительное" независимо от конкретной позиции, поэтому они к анализу не привлекаются. На данном этапе исследования рассматривается лишь влияние синтагматических свойств слов на выбор им той или иной позиции в сочетании в процессе расчлененной номинации.

Имена, выступающие в составных наименованиях в функции предиката, субъекта действия и объекта партитивности, занимают преимущественно позицию определяемого, например: *accusacy check*, *statement separator*, *memory element*. Наибольшее по силе позитивное воздействие на выбор словом позиции определения оказывают его роли "объект действия", "субъект партитивности" и "объект посессивности". Указанные синтагматические свойства проявляют существительные типа *network*, *hardware*, *data*. В целом ряде номинативных сочетаний, например: *network reduction*, *hardware component*, *data catalog*.

х х х

Таким образом, наиболее существенные результаты проведенного исследования заключаются в установлении релевантности как структурных признаков слова, в частности, его морфемного состава и деривационного строения, так и его семантических свойств для возможности использования слова в процессе расчлененной номинации по модели "существительное + существительное".

Представляется перспективным для дальнейшего изучения динамического аспекта составных наименований данного вида привлечение к анализу таких свойств существительного, как его фонетическая структура, этимологические свойства и ряд

других, что позволит уточнить полученные сведения о закономерностях процессов номинации и механизме их действия.

х х х

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. Поверхностные и глубинные отношения в субстантивных словосочетаниях в английском языке // Пробл. повышения эффективности и качества обучения иностр. языкам науч. работников: Тез. докл. школы для преподавателей иностр. яз. - М.; Цхалтубо, 1978. - С. 20-22.

2. Классификация английских именных словосочетаний на основе их содержательной интерпретации // Лингвист. и метод. основы обучения иностр. яз. науч. работников: Тез. докл. школы для преподавателей иностр. яз. - М.; Киев, 1979. - С. 28-29.

3. Семантические модели английских именных словосочетаний // Школа-семинар по оптимизации преподавания иностр. языков с помощью технических средств: Тез. докл. и сообщ. Кишинев, 5-15 сент. 1979 г. - Кишинев, 1979. - С. 63.

4. О структуре и семантике именных словосочетаний N + N в современном английском языке: На материале подязыка управления, автоматизации и вычислительной техники // Вспр. науч.-техн. терминологии и методики преподавания иностр. яз. - Минск, 1980. - С. 48-59.

5. Дистрибутивно-статистический анализ английских двухкомпонентных именных словосочетаний // Материалы семинара "Статистическая оптимизация преподавания языков и инженерная лингвистика": Тез. докл. - Чимкент, 1980. - С. 239-240.

6. Реляционный аспект сочетаемости существительных в номинативных группах терминологического характера в современном английском языке // Вопр. семантики и методики преподавания иностр. яз. - Минск, 1982. - С. 61-69.

7. Сочетаемость существительных в рамках атрибутивного комплекса // Повышение эффективности учеб. процесса в обучении науч. сотрудников иностр. языкам: Тез. докл. школы для преподавателей иностр. яз. - М.; Ташкент, 1982. - С. 29-31.

8. Сочетаемость существительных в английском языке в зависимости от их структурно-семантических характеристик // Интенсификация и специализация в обучении науч. работников иностр. яз.: Тез. докл. школы для преподавателей иностр. яз. - М.; Ашхабад, 1983. - С. 24-25.

9. Сочетаемость существительных в английском научном тексте // Функциональные стили и преподавание иностр. яз. науч. работникам: Тез. докл. школы для преподавателей иностр. яз. - М.; Свердловск, 1984. - С. 13-15.

10. Сочетаемость существительных в прагматическом аспекте // Дидактические принципы обучения и повышение эффективности преподавания иностр. яз. аспирантам и науч. работникам: Тез. докл. и материалы для обсуждения школы для преподавателей иностр. яз. - М., 1985. - С. 67-68.

11. Сочетаемость английских существительных в аспекте номинации: (На материале подязыка вычислительной техники) // Обще-ственно-политический и научный текст как предмет обучения иностр. яз.: Тез. докл. и сообщ. школы для преподавателей иностр. яз. - М., 1986. - С. 67-69.

На правах рукописи

Михаил Иванович Кусков

СОЧЕТАЕМОСТЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СОСТАВНЫХ НАИМЕНОВАНИЯХ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Специальность 10.02.04 - германские языки

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Подписано в печать 10.12.86.	Формат 60x84 1/16
Бум. тип. № 1	Офсетная печать
Усл. п. л. 1,39	Уч.-изд. л. 1,22
Тираж 100	Заказ № 326
	Бесплатно

Минский государственный педагогический институт
иностранных языков
220034, Минск, ул. Захарова, 21
Отпечатано на ротапринте ЦНБ АН БССР,
ул. Сурганова, 15